



CV

PERSONAL DETAILS

- Luca Colangelo
- **VAT number: IT09779550962**
- Born in Milan (MI), June 22nd, 1987.
- Resident in Via Agilulfo 14, 20141 Milan.
- Contact details: telephone +(39)0289512486
mobile phone +(39)3334300414
e-mail **info@lucacolangelo.com** - **luca.colangelo2287@gmail.com**
- Marital status: Single.

WORK EXPERIENCE

- 01/2015-TODAY: **Freelance Translator, Proof-reader and Editor EN-ES>IT.**

Areas of expertise:

- **Audiovisual (dubbing, subtitling and videogames)**
- **Food and drink**
- **Journalism (articles, reviews and interviews)**
- **IT (websites, software and app localisation)**
- **Marketing and advertising**
- **Theatre (drama, essays writing and surtitling)**
- **Travelling and tourism**

Services:

- **Transcreation**
- **Translation**
- **Proofreading**
- **Editing**
- **Localisation**
- **Subtitling**
- **Audio Transcription**
- **Teaching**
- **Copywriting**

- 10/2022-TODAY: **Proof-reader and editor for Datamundi.**
- 07/2019-TODAY: **Freelance translator, proof-reader and editor for Loc At Heart.**
- 06/2019-TODAY: **Freelance translator and editor for PolyWebZ.**

- 10/2018-TODAY: **Freelance translator** for **Novilinguists**.
- 09/2017-TODAY: **Freelance translator** for **Qabiria**.
- 07/2017-TODAY: **Freelance translator, proof-reader and editor** for **Human Touch Translations**.
- 07/2017-TODAY: **Freelance translator and copywriter** for **Translations In London**.
- 05/2017-TODAY: Freelance translator and proof-reader for Pakur Ltd.
- 10/2016-TODAY: **Freelance translator** for **In What Language**.
- 10/2016-TODAY: **Freelance translator and editor** for **Same Day Translations**.
- 10/2016-TODAY: Freelance proof-reader and editor for Future Group.
- 06/2016-TODAY: **Freelance translator, proof-reader and editor** for **Aguará Solutions**.
- 04/2016-TODAY: **Freelance proof-reader and editor** for **Alkemist Translation Company**.
- 02/2016-TODAY: **Freelance translator and proof-reader** for **Adapt Worldwide**.
- 10/2015-TODAY: Freelance translator and proof-reader for Easy Languages-Agenzia di Traduzioni.
- 11/2014-11/2017: **Freelancer and reviewer** for **Cultweek** online magazine.
- 04/2016-07/2016: Media researcher for Simbiosity.
- 03/2016-07/2016: **Junior Project Manager (Intern)** for **Omnia Group srl-Multilingual Global Solutions**.
- 03/2015-02/2016: Co-Director Communications and External Relations for Gruppo Teatrale Non c'è Storia.
- 01/2015-01/2016: **Freelancer and reviewer** for Sik-Sik blog - **Teatro Franco Parenti**.
- 12/2014-09/2015: **Freelancer** for **Eatinero-Street Food Lovers all'italiana** website.
- 11/2012-09/2013: **Teaching tutor** of Cultural Heritage students for **Università degli Studi di Milano**.
- 03/2010-03/2010: Electoral Scrutineer of Polling for Municipality of Milan.

EDUCATION & TRAINING

- **European Master in Audiovisual Translation (METAV)** 2014/2015 at **Università degli Studi di Parma** and **Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)**, with a score of 104/110. Final report and internship: *“Management and localization of audiovisual products and websites”*.
- **Master’s Degree in Science of Performing Arts** at **Università degli Studi di Milano** in 2014, with **110/110 cum laude**. Graduation thesis: *“Mariangela Melato: a talent between theatre and cinema”*.
- **Bachelor’s Degree in Cultural Heritage Studies** at **Università degli Studi di Milano** in 2012, with a score of 101/110.
- **High School Leaving Certificate** at Istituto Tecnico Industriale Statale “Giovanni Giorgi” (Milan) in 2006, with a score of 67/100.
- Achievement of **“Trinity Certificate in Integrated Skills in English ISE II”** at Istituto Tecnico Industriale Statale “Giovanni Giorgi” (Milan) in 2005.
- Achievement of **“European Computer Driver Licence-ECDL Core”** at Istituto Tecnico Industriale Statale “Giovanni Giorgi” (Milan) in 2004.

LANGUAGES, SOFTWARE USED, TRAINING COURSES & CERTIFICATIONS

- Current usage of **English** and **Spanish language** (through study courses and in **Ireland, Spain, Greece, Portugal** and **Netherlands** for short stays).
- Current usage of the following **CAT Tools: Alchemy Catalyst, MemoQ** and **SDL Trados Studio**.
- **Dialogues adaption** course for **dubbing** with **Walter Rivetti** (Turin) in 2015.
- Attendance with relevant certificate of **Spanish** course at **Instituto Cervantes** (Milan) in 2015.
- Attendance with relevant certificate of **dramatic writing** at **Milano Teatro Scuola Paolo Grassi** (Milan) in 2014.
- Attendance with relevant certificate of **diction, acting** and **dubbing** courses at **Centro Teatro Attivo - CTA** (Milan) since 2008 to 2011.
- **Field trip** to **Malta** and short **English** language course at **NSTS - English Language Institute** of Valletta (Malta) in 2005.

I hereby authorise the use and processing of the personal data contained in this CV for all legal purposes, in compliance with Italian Personal Data Protection Code (Legislative Decree No. 196 of 30 June 2003) and the Privacy Code (GDPR - General Data Protection Regulation, 2016/679). The undersigned aware of criminal responsibility envisaged by art. 76 of Presidential Decree 445/2000, for cases of falsification documents and false statements therein, declare that the above information is true.